ТЕНДЕНЦИИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ДИСКУРСА И НЕЙРОДИСКУРСА

АСПЕКТЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АВТОХТОННЫХ ВКРАПЛЕНИЙ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ СЬЕРРА-ЛЕОНЕ

Байдина Ольга Анатольевна,
аспирант кафедры романо-германской филологии и межкультурной коммуникации, НИУ «БелГУ»,
учитель иностранного языка
МБОУ СОШ №29 им. Д.Б. Мурачева,
ассистент кафедры иностранных языков
Педагогического института, НИУ «БелГУ», г. Белгород, Россия,
Багана Жером,
доктор филологических наук,
профессор кафедры романо-германской филологии и межкультурной коммуникации, НИУ «БелГУ», г. Белгород, Россия,
Зимовец Наталья Викторовна,
кандидат филологических наук,
доцент кафедры иностранных языков
факультета иностранных языков
Педагогического института НИУ «БелГУ», г. Белгород, Россия

Аннотация. Настоящая статья посвящена исследованию особенностей автохтонных вкраплений в речи политических деятелей Сьерра-Леоне. Особое внимание уделяется изучению взаимодействия английского с коренными языками в политической сфере. Рассматриваются вариативные вкрапления в политическом дискурсе государственных деятелей. Несмотря на обширность и значительное количество публикаций в данной области, посвящённых иноязычным вкраплениям в речи, практически отсутствуют исследования в сфере автохтонных вкраплений в политическом дискурсе Сьерра-Леоне. Данное языковое взаимодействие обусловлено историческим прошлым, что и повлияло на наличие автохтонных вкраплений в современной коммуникативной деятельности госслужащих.

Ключевые слова: автохтонные вкрапления, политический дискурс; синкретизм.

Сьерра-Леоне представляет собой уникальное поле для исследования автохтонных языков и их вкраплений в политической речи. Многоязычие в этой стране укоренено в культурных традициях и историческом контексте, что отражается в разнообразии используемых языков. Официальным языком является английский, однако значительная часть населения говорит на местных языках, таких как крio (на основе английского) и различных африканских языках, включая мовук и сусу. Эти языки активно используются в повседневной жизни, культурных практиках и, что наиболее важно, в политическом дискурсе [Блажевич, 2020].

Процесс автохтонного вкрапления в политическую речь сьерра-леонских деятелей характеризуется синкретизмом: элементы местных языков вводятся в английскую речь, обогащая ее культурным контекстом. Политические лидеры, выступая перед аудиторией, часто используют автохтонные языковые элементы, чтобы создать более близкий контакт с населением. Такой подход позволяет не

только подчеркнуть свою идентичность, но и продемонстрировать уважение к культурному наследию своей страны [Багана, 2013].

Автохтонные вкрапления в политической речи Сьерра-Леоне играют важную роль в культурной идентичности и управлении. Политическая речь в этой стране часто отражает уникальные особенности местной культуры, что делает её обсуждение значимым для понимания процессов, происходящих в обществе.

При анализе автохтонных вкраплений важно учитывать их функциональную нагрузку. Например, они могут служить как для усиления эмоционального воздействия на аудиторию, так и для передачи культурных и исторических контекстов, характерных для определённых этнических групп. Политические лидеры зачастую используют такие вкрапления для создания образа близости и доступности, что способно вызвать у слушателей чувство единства и идентификации.

Отдельное внимание стоит уделить тому, как эти вкрапления помогают установить культурные различия. Сьерра-Леоне – это многонациональная страна с богатым лингвистическим многообразием, где различные этнические группы владеют своими языками и имеют уникальные культурные нормы. Использование местных языков в политической речи не только подчеркивает уважение к традициям и обычаям, но и демонстрирует готовность к диалогу с различными слоями общества. Это особенно важно в контексте выборов и создания общественного мнения, где наличие «голоса народа» является решающим фактором.

Культурное значение автохтонных вкраплений выходит за рамки лексического заимствования. Они часто становятся символами национальной идентичности, придавая речи большую глубину и многозначность. Вскрытие культурных кодов через язык позволяет обществу осмысливать своё место в глобальном контексте. Политики, применяя такие вкрапления, фактически ставят акцент на своей приверженности местным традициям и ценностям, что является частью их стратегий в установлении доверительных отношений с электоратом.

Исследования показывают, что автохтонные вкрапления не только обогащают политическую речь, но и служат механизмом для реализации культурного наследия. Например, в ряде речей политиков Сьерра-Леоне можно заметить использование терминов и фраз из местных языков, что улучшает тексты и делает их более аутентичными. Эти элементы активно задействуются для создания образа культурного многообразия страны, что особенно важно в контексте её постколониального опыта и стремления к единству среди этнического разнообразия.

Выделяют следующие аспекты использования автохтонных вкраплений:

- **Укрепление идентичности:** Политики, используя местные языки, такие как крийолу, темне, или мандинка, помогают народу почувствовать свою идентичность и принадлежность к своему региону.

- **Доступность информации:** Автохтонные вкрапления делают политическую информацию более доступной и понятной, особенно для людей, которые не говорят на английском, который является официальным языком.

- **Эмоциональная связь:** Язык – это мощный инструмент для создания доверия. Обращение на родном языке помогает установить эмоциональную связь между политиками и их избирателями.

Рассмотрим несколько примеров использования автохтонных вкраплений в данных аспектах.

Речь Эрнеста Корома наглядно демонстрирует, как автохтонные языковые вкрапления могут обогащать политическую коммуникацию, придавая ей глубину и отражая культурные особенности страны. В своих высказываниях он неоднократно использует местные термины, проникая в контекст, который понятен широкой аудитории, и тем самым создавая связи между различными группами населения. Например, упоминание о планах по экономическому развитию также связано с контекстами, которые активно обсуждаются в местных языках, что усиливает восприятие его обещаний местными жителями.

В данном примере можно отметить:

1. Доступность информации: Использование «na»(в), «dis»(это), «don» (должен, следует) облегчает восприятие речи для гостей из других стран, подчеркивая аутентичность представителя.

2. Укрепление идентичности: Параллели между «partnership» и «way forward» создают ясный и простой месседж о необходимости международной поддержки.

3. Эмоциональную связь: Упоминание «we dey (должны) push forward» создает позитивный настрой и уверенность в будущем.

Другая важная фигура на политической сцене – лидер ПОРФ Коллинз, который в своей речи также использует автохтонные вкрапления, чтобы создать близость с электоратом. Однако после неудачного проведения выборов, когда партия не смогла получить ни одного места в парламенте, ему было необходимо пересматривать стратегические подходы, что ставило задачу перед коллективом: переименовать партию или объединиться с другой политической силой. К сожалению, ни один из предложенных вариантов не был реализован, и это подчеркивает сложность политической ситуации в Сьерра-Леоне. В ходе диагностики ситуаций, когда для знаменитостей, таких как Коллинз, очень важна слава, также становится заметным, как они осваивают использование местных дискурсов, открытых для толкования и манипуляции:

2) «Beloved community, today na di day we dicuss di future of our. E no easy, but we go work hard. I wan emphasize say 'if we no come together, e go hard for move forward'. Di elders don sacrifice plenty for we today. Let's remember dem and no allow division to come in. Together, we fit achieve our goals. Thank you!» [Sierra Leone's Kandeh Kolleh Yumkella .., 2013].

В приведенном примере можно отметить:

1. Эмоциональную связь: «Beloved (уважаемая) community» создает атмосферу близости и доверия.

2. Доступность информации: Использование «na»(в), «di»(этот), «dicuss» (обсуждать) «e no easy»(не так легко), «wan» (хочу), «e go»(необходимо), делают речь ближе к народу.

3. Укрепление идентичности: «dem»(их), «don»(частица креольского языка). Di elders don sacrifice plenty for we today. Let's remember dem and no allow division to come in. Упоминание жертв со стороны старейшин усиливает образовательный аспект и культурную идентичность, что позволяет слушателям почувствовать свою связь с историей.

Председатель антикоррупционной комиссии – Франсис Бен Кайфала, в своих высказываниях он неоднократно использует местные термины, проникая в контекст, который понятен широкой аудитории, и тем самым создавая связи между различными группами населения.

3) «My fellow citizens, today we celebrate our freedom! Dis na big day for Sierra Leone. We no go forget di struggle wey bring us here. A wan encourage all of you to remember say 'unity na strength'. If we stand together, we fit overcome any challenge. Make we holdн our hands and say 'we dey move forward!' Thank you!» [Bombali Youths .., 2017].

В этом примере установлены:

1. Укрепление идентичности: Фраза «wan»(мы), «unity na (в) strength» служит ненавязчивым лозунгом, который легко запоминается.

2. Доступность информации: «dis»(это), «dey»(должны), «Make we holdy (взяться) our hands» подчеркивает необходимость совместных усилий, побуждая людей работать сообща.

3. Эмоциональная связь: Упоминание «di struggle wey (этот общий путь) bring us here» создает чувство гордости и значимости, что важно для национального сознания.

Президент, Джулиус Маада Био, при помощи автохтонных вкраплений, делает акцент на единстве народа. На открытии нового медицинского центра, он подчеркивает прогресс страны, опираясь на простых людей и их совместные усилия в укреплении и процветании страны.

4) «Good morning, my people! Today, we dey gather for celebrate di opening of dis new medical center. Dis na di time we go show say we care for our health. A wan remind you say, 'Health na wealth'. We go provide all di facilities wey we need to make sure say every person fit get quality healthcare. No man deve suffer alone. Make we no forget say, together we fit achieve more wey. Thank you!» [President Julius Maada Bio .., 2019].

В приведенном примере можно отметить:

1. Доступность информации: «dis» (этот), «dey» (собираться), «di»(на), «no man deve (ни в коем разе) suffer alone» – такие вкрапления делают речь более доступной и понятной для широкой аудитории.

2. Эмоциональную связь: Фразы «dis na di time»(это на долгие годы), «wan»(мы), «Health na (это) wealth» создает четкую и запоминающуюся ассоциацию, подчеркивающую важность здоровья.

3. Укрепление идентичности: Выражение «together we fit achieve more wey (путь)» нацелено на объединение усилий граждан, что является важным моментом в политической риторике страны.

Таким образом, автохтонные вкрапления в речи политиков не просто служат для красноречия; они являются отражением внутренней динамики и культурной идентичности, актуализирующей на Porter различные аспекты местной жизни и исторически сложившиеся политические традиции. Баланс между экономическими планами и социальной реальностью, что олицетворяется в риторике, находит свою поддержку там, где государственная политика действительно затрагивает интересы народа. Тенденция отрицательного восприятия обещаний и реальных действий показывает, что, несмотря на языковую близость, требуется более глубокая взаимосвязь между политическими обещаниями и реальными изменениями в жизни людей.

Поэтому для глубокого анализа политической речи необходимо рассматривать не только содержание, но и интонации, выбор слов и культурные коды, которые могут иметь огромное значение в формировании общественного мнения. Рассмотренные в данной статье примеры подтверждают необходимость постоянного акцента на автохтонных вкраплениях в политической риторике как важного элемента анализа политического дискурса.

Список литературы

Багана Ж. Иноязычные вкрапления в речи франкоязычных африканских эмигрантов во Франции / Ж. Багана, Я.А. Глебова // Russian Journal of Linguistics. – 2013. – № 3. – С. 50-54.

Блажевич Ю.С. Проблемы автохтонных языков в Западной Африке (на примере Камеруна и Нигерии) // Вопросы журналистики, педагогики, языкознания. – 2020. Вып. 39. – № 1. – С. 83-89.

Bombali Youths Endorse Dr. Kaifala Marah

Bombali Youths Endorse Dr. Kaifala Marah. – 2017 // Sierra Media Express : official site. – URL: https://sierraexpressmedia.com/?p=80295 (дата обращения: 25.02.2025).

President Ernest Koroma To Join Sierra Leoneans In Millennium Challenge Compact Consultations In The USA. – 2013 // Sierra Media Express : official site. – URL: https://sierraexpressmedia.com/?p=59295 (дата обращения: 12.03.2025).

President Julius Maada Bio opens new King Harman Maternal and Child Hospital in Freetown, Sierra Leone. – 2019 // Statehouse.gov : official site. – URL: https://statehouse.gov.sl/president-bio-opens-new-king-harman-maternal-and-child-hospital-in-freetown-sierra-leone/ (дата обращения: 15.03.2025).

Sierra Leone's Kandeh Kolleh Yumkella – The Diplomat Versus The Candidate.– 2013 // Sierra Media Express : official site. – URL: https://sierraexpressmedia.com/?p=61770 (дата обращения: 05.03.2025).

ASPECTS OF USING AUTOCHTHONOUS INSERTIONS IN THE POLITICAL DISCOURSE OF SIERRA LEONE

Baidina Olga Anatolyevna,
Postgraduate student of the Department of Romano-Germanic Philology and Intercultural Communication, National Research University «BelSU», Foreign language teacher Municipal Educational Institution Secondary School No. 29 named after D.B. Muracheva, Assistant of the Department of Foreign Languages Pedagogical Institute, National Research University «BelSU», Belgorod,Russia,
Bagana Jerome,
Doctor of Philological Sciences, Professor of the Department of Romance and Germanic Philology and Intercultural Communication, National Research University «BelSU», Belgorod, Russia,
Zimovets Natalya Viktorovna,
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Foreign Languages Faculty of Foreign Languages Pedagogical Institute, National Research University «BelSU», Belgorod, Russia

Abstract. This article is devoted to the study of the features of autochthonous inclusions in the speech of political figures in Sierra Leone. Special attention is paid to the study of the interaction of English with indigenous languages in the political sphere. Variable inclusions in the political discourse of statesmen are considered. Despite the vastness and significant number of publications in this field devoted to foreign language inclusions in speech, there is practically no research in the field of autochthonous inclusions in the political discourse of Sierra Leone. This linguistic interaction is due to the historical past, which influenced the presence of autochthonous inclusions in the modem communicative activities of civil servants.

Key words: autochthonous inclusions, political discourse; syncretism.

ОСОБЕННОСТИ БРИТАНСКОГО И НИГЕРИЙСКОГО МЕДИАДИСКУРСА (НА ПРИМЕРЕ СМИ)

Богданова Марина Дмитриевна,
аспирант кафедры романо-германской филологии и межкультурной коммуникации, ИМКиМО, Белгородский государственный национальный исследовательский университет, г. Белгород, Россия

Аннотация. Статья посвящена сравнительно-сопоставительному анализу британского и нигерийского медиадискурса на примере ведущих средств массовой информации. Исследование выявляет ключевые различия в стилистике, лексике и коммуникативных стратегиях, обусловленных социокультурными, историческими и политическими факторами рассматриваемых стран. Британская пресса ориентирована на структурированное изложение, апеллирующая статистическими данными и фактами, тогда как нигерийское издание в большей мере характеризуются описательным контентом с включением локальных, социально-политических проблем.

Ключевые слова: медиадискурс, медиатекст, дискурс, британский английский язык, нигерийский вариант английского языка, СМИ, пресса.